

APELLIDO:

MATRÍCULA:

NOMBRE:

El examen consta de cuatro partes: gramática, traducción al español, traducción al italiano y composición.

1. Gramática

— Transforma las frases utilizando la estructura propuesta.

a. Son las diez y Ana no ha llegado todavía. Es muy raro.

Me extraña que...

b. ¿Dónde estará Lola? Puede que esté con Luis.

A lo mejor...

c. Volveré a Madrid después de terminar la carrera.

Cuando...

d. ¡Qué catedral más bonita! Me encanta.

¿Has visto lo...

e. El comedor universitario está cerrado los martes. Me parece.

Tengo la impresión de que...

f. He escrito a Carlos. Espero su contestación antes de Navidad.

Espero que...

g. No conocimos a Sonia en Granada. La conocimos en Murcia.

No fue en...

h. Su hijo ya está curado. Me alegro.

¡Qué bien...

i. Dicen que Rovira va a ser nuestro nuevo director. Todavía no está claro.

No es evidente que...

l. Nos van a cambiar el horario de trabajo. Me parece injusto.

Estoy en contra de que...

— Completa con la preposizione adeguada y el artículo cuando sea necesario.

Luisa vino _____ mi pueblo cuando yo acababa _____ cumplir los quince. Una noche entró en el bar acompañada, como siempre, _____ su hermano Jorge (_____ él, no se atrevía _____ ir a ninguna parte). _____ verla, decidí que tenía que hablar con ella, aunque me oyera su hermano. Traté _____ mostrarme lo más simpático posible, pero ella no me hizo caso. Por lo tanto, _____ cabo de pocos minutos, que me parecieron horas, me marché. Me sentía triste y desalentado. No quería quedarme _____ el pueblo y conformarme _____ verla de vez _____ cuando, sin poder salir con ella...

— Pon en la forma adecuada los infinitivos entre paréntesis.

- a. Si (venir, él) _____ más tarde, no le digas que he estado aquí preguntando por él.
- b. Si no (estar) _____ enferma mi madre, iría a pasar unos días con vosotros.
- c. Cuando era niña, me gustaba mucho ir a visitar a mis abuelos, por eso, si mis padres me (llevar) _____ , iba todos los fines de semana.
- d. Si (estudiar, tú) _____ más a lo largo de todo el curso, no estarías tan preocupado ahora con los exámenes.
- e. Si ayer, cuando te preguntaron, (decir, tú) _____ la verdad, no tienes que preocuparte por nada.
- f. No creo que venga, pero por si acaso (venir) _____ le dices que he estado aquí a verlo.
- g. Debes matricularte en la Universidad, salvo que (desear, tú) _____ pasar antes un año en España para perfeccionar tu español.

2. Traducción al español

Elena Rincón ha un male che la consuma. Baso quest'affermazione sul fatto che non mostra mai lo stesso aspetto fisico. Dei giorni sta bene e altri giorni sta male, come se soffrisse di una malattia cronica che le concede delle giornate di sollievo. Ieri aveva un viso provato, ma ciò non vuol dire che non fosse attraente; anzi, quell'alterazione dei lineamenti conferisce al suo volto un alone di mistero. Portava i capelli raccolti e sembrava più giovane. È uscita di casa alle diciannove e ha passeggiato fino a un caffè con dei tavolini sulla strada. Si è seduta a uno dei tavoli con l'aria di chi aspetta qualcuno e, infatti, poco dopo è arrivato un uomo di circa trentacinque anni: dopo aver scambiato due baci l'uomo le si è seduto accanto. A lei hanno servito un whisky e all'altro una tisana.

Juan José Millás, *La soledad era esto*, 1990 (trad. ita. *La solitudine di Elena*)

3. Traducción al italiano

La ganga es bella

(artículo publicado en *El País* el 6 de diciembre de 2015)

El mes pasado fueron noticia de portada las colas de horas para entrar en el nuevo Primark, un gran almacén de moda asequible, en la Gran Vía madrileña. Aparte de la atracción de la novedad, había otras razones tras semejantes multitudes. Con sueldos de menos de 1.000 euros, quienes lo cobran, la posibilidad de comprar ropa bonita y barata —lo de buena es secundario— es irresistible. Al consumidor español ya no se la pega nadie. Continuamente tentado con novedades en todos los frentes, es más paciente, más educado, más activo que nunca. Busca él mismo el chollo, en la calle, en Internet, en los cupones descuento. Se lleva la fiambra al

trabajo. Pide llevarse a casa las sobras del restaurante. Vende y compra sin complejos los trastos y la ropa vieja. Abarrota las salas en los días que el cine es más barato. Sabe que, más temprano que tarde, van a rebajar la mercancía.

Quitarle el estigma a lo barato. Ese es el último desafío de una sociedad empobrecida. Darle *glamour* a los chollos. Una interpretación posmoderna del quiero y no puedo. De la calidad no hablamos: el nuevo consumidor sabe que nada es para siempre. No lo son los trabajos, ni las casas, ni los coches, ni las parejas. ¿Lo van a ser los abrigos? La arruga es bella: con este sugerente eslogan pregonaba su género en los 80 el modisto Adolfo Domínguez, proclamando el fin de la rigidez de los códigos estéticos de la dictadura. La ganga es bella, cabría decir hoy. Tiene que serlo a la fuerza.

4. Composición (aprox. 180-200 palabras). Elegir uno de los siguientes temas.

A. "Sobrevivir en Folcatraz. Consejos para estudiantes extranjeros en la Universidad de Cassino". Redacta un artículo para el foro de los alumnos de la Universidad, en el que das útiles recomendaciones para hacer la vida de los estudiantes Erasmus más fácil.

B. Describe cómo son tu manera de ser, tu carácter y humor y en qué circunstancias de tu vida has sufrido cambios en ellos.